



# Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

A/51/409  
S/1996/788  
25 September 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
Пятьдесят первая сессия  
Пункт 43 повестки дня  
ПОЛОЖЕНИЕ В БУРУНДИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ  
Пятьдесят первый год

Письмо постоянного представителя Бурунди при Организации Объединенных  
Наций от 25 сентября 1996 года на имя Генерального секретаря  
и Председателя Совета Безопасности

После восстановления Национального собрания и разрешения новым режимом деятельности политических партий (см. мое письмо от 13 сентября 1996 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/1996/750) имею честь подтвердить заявление, которое я довел до Вашего сведения и до сведения Председателя Совета Безопасности по наиболее подходящим каналам: правительство Бурунди официально заявляет о своей готовности и решимости начать переговоры с вооруженными группировками. В этой связи президент Республики Бурунди Его Превосходительство г-н Пьер Буйоя по своей инициативе 23 сентября 1996 года связался по телефону с Его Превосходительством Мвалиму Джулиусом Ньерере, с тем чтобы подтвердить это решение.

С учетом этого столь важного события ни у Совета Безопасности, ни у Организации Объединенных Наций, ни у Организации африканского единства (ОАЕ), ни у стран района Великих озер, ни у любого другого участника, выступающего в качестве содействующей стороны или посредника, не будет больше каких-либо обоснованных причин откладывать далее снятие введенной против Бурунди экономической блокады, полностью противоречащей уставам Организации Объединенных Наций и ОАЕ и международному праву в целом. В этом контексте по поручению моего правительства имею честь препроводить Вам документ, в котором в кратком виде излагаются отрицательные последствия экономического эмбарго для народа Бурунди. Буду признателен Вам за его распространение в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Нсанзе ТЕРЕНС  
Посол  
Постоянный представитель

## Приложение

### Заявление премьер-министра Бурунди об отрицательных последствиях эмбарго, введенного против Бурунди, опубликованное в сентябре 1996 года

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. После изменений, происшедших 25 июля 1996 года, главы государств и правительств субрегиона (Заир, Кения, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Уганда и Эфиопия) собрались 31 июля 1996 года в Аруше, для того чтобы проанализировать новую ситуацию, сложившуюся в Бурунди. В конце этой встречи они объявили о введении эмбарго, которое на практике стало полной блокадой Бурунди.

2. Народ Бурунди, который возлагал большие надежды на эти изменения, воспринял это решение как несправедливое и необоснованное, тем более что оно было принято тогда, когда налицо были признаки возврата к миру, а также в нарушение всех международных принципов в этой области. Что касается последних, то, среди прочего, можно указать на право народов самим определять свою судьбу, суверенитет и равенство государств, невмешательство во внутренние дела других государств, неприменение силы и мирное разрешение международных споров, свободу передвижения и торговли для всех государств, особенно для государств, не имеющих выхода к морю.

3. Возвращение к законному конституционному строю, т.е. восстановление Национального собрания и возобновление деятельности политических партий, а также немедленные переговоры без каких-либо условий с вооруженными группировками, являются, в числе прочего, условиями для снятия этой блокады.

4. Совсем недавно переходное правительство официально сняло запрет на деятельность Национального собрания и политических партий. Кроме того, оно также заявило о своей приверженности диалогу с вооруженными группировками. Эти решения устраняют причины, по которым были введены санкции.

#### II. ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ЭМБАРГО

##### а) В политическом и дипломатическом плане

5. Следствием блокады является радикализация экстремистских позиций, в частности повстанцев, которые ощущают поддержку и поощрение. Повстанцы активизируют свои нападения, объектом которых в основном являются такие уязвимые группы населения, как дети, женщины, старики и другие жители, например верующие.

6. Блокада лишает органы государственной власти возможности осуществлять политические и дипломатические контакты. Это же относится и к бурундийским гражданам, как находящимся на территории Бурунди, так и желающим въехать в страну, которые оказываются лишенными свободы передвижения. В то же время руководители

повстанцев и деятели прежнего режима, проживающие за пределами страны, свободно путешествуют по миру в целях ведения политической и дипломатической пропаганды, с тем чтобы добиться еще большей изоляции страны.

b) В экономическом плане

7. Последствия эмбарго ощущаются во всех секторах национальной экономики. Национальное производство продовольственных сельскохозяйственных культур сократится на 30 процентов, технических культур – на 10 процентов, производство продукции животноводства уменьшится на 24 процента и объем промышленного производства сократится на 30 процентов. Дефицит платежного баланса к концу 1996 года увеличится на 25 млрд. франков Бурунди, и произойдет ухудшение валютно-финансового положения страны. В настоящее время инфляция уже достигла 40 процентов.

8. Совокупный размер ущерба, нанесенного экономике страны, по оценкам, превышает 41 млрд. франков Бурунди, что составляет примерно 127 млн. долл. США. Объем убытков в секторах земледелия и животноводства увеличился примерно на 50 процентов. Это приведет к значительному сокращению доходов крестьян со всеми вытекающими из этого негативными последствиями с точки зрения условий жизни и продовольственной безопасности населения.

c) В социальном плане

9. Эмбарго имеет очень серьезные социальные последствия. Принимая во внимание сокращение возможностей государства и учреждений, оказывающих гуманитарную помощь, первыми почувствуют на себе последствия эмбарго дети, женщины и лица престарелого возраста, которые составляют 80 процентов затрагиваемого эмбарго населения.

10. Распространение эпидемических болезней, которые поддаются профилактике, нанесет неисчислимый ущерб не только Бурунди, но и народам соседних стран. Ситуацию усугубляют проблемы голода и недоедания.

11. По причине введенного эмбарго значительная часть учащихся и студентов будут вынуждены отказаться от посещения учебных заведений как из-за нехватки топлива, необходимого для решения многих насущных проблем, так и в силу отсутствия учебно-методических материалов.

12. Многие предприятия либо работают не на полную мощность, либо закрылись. Большие масштабы имеет безработица, в результате которой трудящиеся лишаются дохода и рабочих мест, так, например, двенадцать крупных столичных предприятий уже сократили 60 процентов своей рабочей силы. Это со временем может стать фактором, подрывающим безопасность.

d) Заключение

13. В конечном счете, если эмбарго, введенное странами субрегиона, не будет отменено, оно приведет к уменьшению шансов на достижение мира, примирения и нормализации экономической и социальной жизни. Правительство Бурунди предложило программу мира. В настоящее время уже приняты определенные меры по ее

осуществлению, которые одновременно учитывают те соображения, которыми руководствовались инициаторы введения блокады. Если соседние страны не желают способствовать дезинтеграции бурундийского народа, им следует осознать свою ответственность и незамедлительно отменить эмбарго.

-----